



## ◆ MESSAGE：公告訊息 ◆

★ 暑假輔導圖書室開放服務時間：  
週一至週五 08:00-16:00  
中午午休時間 12:30-13:00  
服務項目：限歸還書籍、自習

★ 因圖書室將於暑假時間進行內部整修，待整修日期確定後，另行文公告之。造成讀者不便敬請見諒！

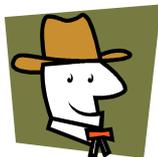
## ◆ NEW BOOKS：新進圖書 ◆

- 二十五史
- 給下一個科學小飛俠的37個備忘錄
- 理想的國度:吳德朗醫師回憶錄
- 史六金身,草一莖
- 日本侵略中國東北與偽滿傀儡政府機構

更多新書請至以下網址查詢:

<http://www.knvs.tp.edu.tw/school/study/LibraryWeb1/library.html>

## ◆ SHARE:好文共賞 ◆



## 朱學恆：不當富翁 快樂做自己

※資料來源※ 摘錄自【中央社98.04.04吳素柔台北報導】

翻譯『魔戒』賺了3500萬元，從此過著幸福快樂的日子，朱學恆的故事不是在這裡結束，他捐出版稅成立奇幻文化藝術基金會，推動麻省理工學院開放課程中譯計劃，還到處演講，這位常掛在網路的e世代創意人，其實是位公益宅男。

從小朱學恆就把「事業」做很大。小時候用電腦玩Game，為了看懂英文介面，努力查單字，國一已可以寫攻略投稿。中央大學電機系畢業後，研究所沒考上，當兵接觸到奇幻小說系列「魔戒」，卻對中譯本品質失望，主動向出版社提重譯計畫，因譯筆一流，加上電影推波助瀾，「魔戒」讓他賺進人生的好幾桶金。

談到推動麻省理工學院開放課程中譯計劃，他說：「過去4年寫了上百個企劃書，只有向兩個基金會募到款，只能不斷地試試看，不可能永遠沒有人認同你的看法，不能安慰自己『我盡力了』。100次是盡力，試到1000次、1萬次哪個盡力？很多人做到100次就告訴自己盡力了，那不是盡力，那只是做到100次。」

高學歷高失業率的年代，朱學恆指出，「熱情比任何時候都要重要」，年輕人遇到的問題，不是環境順不順利、遭遇什麼逆境的問題，而是根本不知道自己喜歡什麼，哪些事情值得犧牲時間和金錢去奮鬥，這才是最大問題。「如果真的喜歡這件事情，你會願意為它付出很多東西，但如果不知道自己喜歡什麼東西，環境的考驗會是前所未有的大」。他說，多少人能夠連續作一個工作做10幾個小時，除吃飯外不離開電腦？也許1天、2天這樣做，多少人可以連續1年都這樣做。翻譯「魔戒」時，每天工作超過12個

小時，而且沒有假日，「我可以做到，這是我喜歡的東西」。大部分人做不到原因是，他只是拿一份薪水，會計較一天做多少小時，「對我來講，做喜愛的事情、靠熱情驅動工作，是沒有投資報酬率的，因為投資就是報酬」。

朱學恆早些年還會在意別人的看法，自己是否成功、賺大錢等，但慢慢覺得討好社會那麼多人太困難。「自己明明知道做這件事情高不高興、愉不愉快、值不值得、想不想要，結果卻把評分標準交給家人、朋友、社會其他人，本身就是一件很荒謬的事情」，最重要的事情是「莫忘初衷」，投入是因為自己喜歡，不是因為別人想要。去學校演講時，學生必提的問題是「如何拉進理想和現實的差距」？朱學恆總是不假思索表示，「理想和現實之間的差距，需要靠犧牲來補足」。

他舉例說，有學生表示想當漫畫家，家人和老師都反對，因為不會賺到錢，如何彌補這個理想和現實的差距？「很簡單，就去超商打工，其餘時間畫漫畫，這樣不會餓死，但又做到自己想要做的事情」。朱學恆認為，大部分人認為理想是做喜歡的事情又賺到錢，但這是完美的狀況，只有少數人可以走到這一步。如果不願意去超商打工，其實是沒有那麼喜歡畫漫畫。他說，履歷出現長時間的空白，會被認為沒有工作意願，這才嚴重。

翻譯「魔戒」時，朱學恆坦言「每天都想放棄」，但想到「如果連自己選擇的東西都無法堅持下去，那我還有什麼事情可以做」？朱學恆對奇幻世界有浪漫情懷，人生築夢卻理性而實際，奇幻世界的天啟不存在現實世界，每個人的狀況不一樣，想要開開心心做自己，「沒有做不到的事情，只有不願意付出的代價」。

## ◆ THE WORDS：溫馨小語 ◆



沒有做不到的事情，只有不願意付出的代價。

【朱學恆】